

Bruxelles, 21. lipnja 2023.
(OR. en)

Međuinstitucijski predmet:
2018/0108(COD)

10482/23
ADD 1 REV 1

CODEC 1093
CYBER 156
JAI 830
COPEN 205
ENFOPOL 292
TELECOM 195
EJUSTICE 25
MI 511
DATAPROTECT 164

NAPOMENA O TOČKI „I/A”

Od:	Glavno tajništvo Vijeća
Za:	Odbor stalnih predstavnika / Vijeće
Predmet:	Nacrt UREDBE EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA o europskim nalogima za dostavljanje i europskim nalogima za čuvanje elektroničkih dokaza u kaznenim postupcima i za izvršenje kazni zatvora nakon kaznenog postupka (prvo čitanje) – donošenje zakonodavnog akta = izjave

Izjava Hrvatske

Republika Hrvatska izražava svoju punu potporu donošenju Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o europskim nalogima za dostavljanje i europskim nalogima za čuvanje elektroničkih dokaza u kaznenim postupcima i za izvršenje kazni zatvora nakon kaznenog postupka („Uredba”)

Republika Hrvatska neprestano izražava svoje nezadovoljstvo hrvatskom jezičnom verzijom zakonodavnih prijedloga jer se u njima i u hrvatskim verzijama pravnih akata upotrebljavaju posebna istovrijednica engleskog izraza „cyber” i njegove izvedenice¹. Nakon intenzivnih savjetovanja o tom je pitanju u svibnju 2023. postignut dogovor s Glavnim tajništvom Vijeća koji će se primjenjivati u svim novim pravnim aktima koje treba donijeti Vijeće, a koje Uprava za kvalitetu zakonodavstva od 1. lipnja 2023. primi radi pravno-jezične redakture.

Hrvatska se nadala da će taj dogovor biti uključen u hrvatsku jezičnu verziju te Uredbe, uzimajući u obzir njezinu važnost kao temeljnog pravnog akta u području e-dokaza u kaznenim postupcima te stoga i kao korak naprijed prema usklađivanju odgovarajuće terminologije. Nažalost, čini se da to nije slučaj i da je ta prilika propuštena.

Republika Hrvatska pozdravlja donošenje tog zakonodavnog instrumenta kako bi se mehanizmi suradnje u pogledu prikupljanja dokaza prilagodili digitalnom dobu, posebice kada su relevantni podaci pohranjeni u trećim zemljama.

Izjava Mađarske

Mađarska je u potpunosti predana borbi protiv kriminala i pozdravila bi djelotvoran instrument kojim se promiče kazneno pravosuđe i istovremeno poštuje zaštita temeljnih prava. Međutim, smatramo da je svako pozivanje u Uredbi na članak 7. UEU-a neprihvatljivo, čak i u uvodnoj izjavi. Upućivanje na članak 7. UEU-a nije bilo dio općeg pristupa koje je Vijeće donijelo, nego je uvedeno samo na zahtjev Europskog parlamenta te smatramo da je uvođenje tog članka štetno za djelotvornost nove mjere, kao i za načela uzajamnog povjerenja i uzajamnog priznavanja na kojima se ta mjera temelji. U skladu s tim Mađarska ne može poduprijeti donošenje Uredbe.

¹ U hrvatskom zakonodavstvu upotrebljava se istovrijednica „kibernetički” dok se u Uredbi upotrebljava izraz „kiber-”.

Izjava Finske

Finska prepoznaje promjenjivu prirodu kaznenih djela i sve veću važnost prekogranične suradnje kako bi se elektronički dokazi u kaznenim postupcima dobili na brz i djelotvoran način.

Finska je tijekom pregovora neprestano isticala važnost postizanja odgovarajuće ravnoteže između djelotvornog izvršavanja zakonodavstva i kaznene istrage te zaštite temeljnih prava. Iz te su perspektive mehanizam obavješćivanja i njegovo područje primjene, kao i razlozi za odbijanje osobito važni. Iako je tekst poboljšan tijekom pregovora, smatramo da je mehanizam i dalje nedostatan. Smatramo da bi, kada je riječ o nalogima za dostavljanje najosjetljivijih podataka, sudsku procjenu također trebala provesti nadležna tijela u državi izvršiteljici.

Nadalje, Finska izražava žaljenje zbog toga što u razlozima za odbijanje nije uključen razlog na temelju kojeg bi se tijelu za izvršavanje omogućilo da odbije nalog za dostavljanje podataka o prometu i o sadržaju u slučajevima u kojima je upotreba takve mjere u skladu sa zakonom države izvršiteljice ograničena na određena kaznena djela ili na kaznena djela kažnjiva određenom minimalnom kaznom.
